

Sixth Sunday in Ordinary Time

February 14, 2021

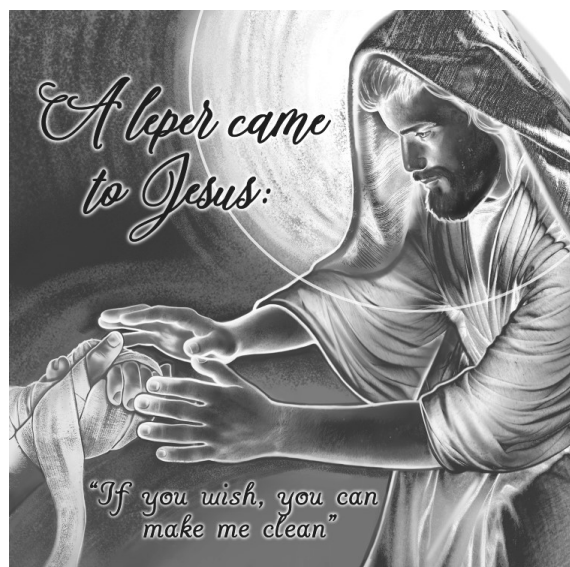
JESUS' WAY

Today's readings present a contrast between "Jesus' way" and the "old way." An example of the old way is the law given to Moses and Aaron about leprosy: the leper was unclean and cast out of the community. Jesus' way is the opposite: the leper is reached out to, touched, and finally cured.

Nor ought we think of the "old way" as restricted to the days of Moses and Aaron, or even to "old" testament. The difference between the old way and Jesus' way arises in our own lives. We still choose, every day, to live in our old way or in Jesus' way.

Jesus dared to touch a leper, disregarding the old way. The leper was changed forever. He felt a calling. He couldn't keep himself from proclaiming that he had been touched by Jesus (even though Jesus told him not to!). Once Jesus touches us, we are called to proclaim his way.

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.

All Masses can now be celebrated INDOORS!

- Face Masks must be worn
- No singing. Instrumental music only.
- Social Distancing rules apply.

We thank you for your support and attendance!



ASH
WEDNESDAY
February 17

8:00am Mass in English

12:00pm Mass in Spanish

4:00pm Liturgy of the Word— English

6:00pm Liturgy of the Word-Spanish

7:00pm Mass in Vietnamese



COLLECTION TOTALS

	<u>Masses</u>	<u>Online</u>
January 30/31	\$6,381	\$1,380



You may make
donations online at:
olphriverside.org

Sexto Domingo de Tiempo Ordinario

Febrero 14, 2021

EL CAMINO DE JESÚS

Las lecturas de hoy presentan un contraste entre el “camino de Jesús” y el “camino viejo”. Un ejemplo del camino viejo es la ley que recibieron Moisés y Aarón acerca de la lepra: el leproso era impuro y se echaba fuera de la comunidad. El camino de Jesús es lo contrario: el leproso se acerca, es tocado y finalmente curado.

Tampoco debemos pensar en el “camino viejo” como algo restringido a los días de Moisés y Aarón o incluso al “antiguo” testamento. La diferencia entre el camino antiguo y el camino de Jesús surge en nuestra propia vida. Todavía elegimos, todos los días, a vivir siguiendo el camino viejo o el camino de Jesús.

Jesús se atrevió a tocar a un leproso, sin tener en cuenta el camino viejo. Así el leproso fue cambiado para siempre. Se sintió llamado. No podía dejar de proclamar que había sido tocado por Jesús (¡a pesar de que Jesús le dijo que no lo hiciera!). Una vez que Jesús nos toca, estamos llamados a proclamar su “camino”.

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.

¡Las Misas se pueden celebrar ADENTRO DE LA IGLESIA!

- Se deben usar máscaras
- No cantar, musica instrumental solamente.
- Deben practicar distancia social.

¡Gracias a todos por su apoyo y asistencia!



MIÉRCOLES DE CENIZA FEBRERO 17

8:00am Misa en ingles

12:00pm Misa en español

4:00pm Liturgia de la Palabra en ingles

6:00pm Liturgia de la Palabra en español

7:00pm Misa en vietnamita



TOTAL DE COLECTAS

	Misas	Por internet
Enero 30/31	\$6,381	\$1,380

Puede hacer sus donaciones por internet:
olphriverside.org



¡Su parroquia necesita y agradece su apoyo!

CHỦ NHẬT, Ngày 14 Tháng Hai 2021

TUẦN THỨ NĂM MÙA THƯỜNG NIÊN - NĂM B

PHƯƠNG CÁCH CỦA CHÚA GIÊSU

Các bài đọc hôm nay cho thấy sự tương phản giữa “đường lối của Chúa Giêsu” và “đường lối cũ”. Một ví dụ của cách thức cũ là luật được ban cho Môisen và Aarôn về bệnh phong cùi: người phong cùi bị ô uế và bị đuổi ra khỏi cộng đồng. Phương cách của Chúa Giê-su thì ngược lại: người phong cùi được tìm đến, chạm vào và cuối cùng được chữa khỏi.



Chúng ta cũng không nên nghĩ về "phương cách cũ" chỉ giới hạn trong thời của Môisen và Aarôn, hoặc thậm chí đối với lời chúc phúc "cũ". Sự khác biệt giữa đường lối cũ và đường lối của Chúa Giêsu nảy sinh trong cuộc sống của chính chúng ta. Chúng ta vẫn

chọn, mỗi ngày, sống theo phương cách cũ của chúng ta hoặc theo phương cách của Chúa Giêsu. Chúa Giêsu dám đụng đến một người phong cùi, coi thường đường lối cũ. Người phong cùi sau đó đã được thay đổi vĩnh viễn. Anh cảm thấy có tiếng gọi. Anh ta không thể ngăn mình tuyên bố rằng anh ta đã được Chúa Giê-su chạm vào (mặc dù Chúa Giêsu đã bảo anh ta đừng làm thế!). Một khi Chúa Giêsu chạm vào chúng ta, chúng ta được kêu gọi để rao truyền đường lối của Người.

Bản quyền © J. S. Paluch Co.

PHONG CÙI

Người cùi quỳ lạy kêu xin,
Yêu thương cứu chữa, con tin vào Ngài.
Động lòng thương xót van nài,
Chúa ban khỏi bệnh, miệt mài cao rao.
Quên lời Chúa dặn đường nào,
Âm thầm kín miệng, bước vào thánh cung.
Chứng minh trình diện nhà chung,
Tạ ơn Thiên Chúa, báo cùng thầy cha.
Vui mừng phấn khởi hát ca,
Loan tin khắp chốn, reo la xóm làng.
Xôn xao muôn nẻo ngõ ngang,
Chúa đành dừng lại, ngoài hàng cửa công.
Tìm nơi vắng vẻ đồng không,
Truyền rao chân lý, đám đông tuốn về.
Chữa lành chúc phúc mọi bề,
Hồn trong thân sạch, cận kề Chúa yêu.

(Thơ do LM. Trần Việt Hùng sáng tác dựa theo Maccô 1:40-45)

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG Ý CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG HAI, 2021



Cầu cho các phụ nữ là nạn nhân của bạo lực, để họ được xã hội bảo vệ và những đau khổ của họ được quan tâm và lắng nghe.

TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÁNH

Xin quý vị vui lòng tham khảo tổng cộng số tiền dâng cúng hằng tuần qua Thông Tin chính của Giáo Xứ



LỊCH TRÌNH VĂN PHÒNG GIÁO XỨ :

Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Năm
từ 9 giờ sáng - 3 giờ chiều

951-689-8921 ext. 100 email: olph.riv@sbdiocese.org



Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa THÁNG HAI 2021 - Năm B

- ✠ Chủ Nhật, Ngày 14 Tháng Hai 2021
Tuần Thứ Sáu Thường Niên
Mồng Ba Tết Tân Sửu— *Chị M. Nga*
- ✠ Thứ Tư Lễ Tro, Ngày 17 Tháng Hai 2021—*Chị Dung*
- ✠ Chủ Nhật, Ngày 21 Tháng Hai 2021
Tuần Thứ Nhất Mùa Chay — *Anh Hậu*
- ✠ Chủ Nhật, Ngày 28 Tháng Hai 2021
Tuần Thứ Hai Mùa Chay — *Chị Hoàng Oanh*



TRUNG TÂM PHÂN PHÁT THỰC PHẨM



Mở cửa Ba Ngày trong tuần: Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu, từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa - Xin liên lạc Sue, qua số phone 951-687-8146 để biết thêm chi tiết.

TẤT CẢ CÁC THÁNH LỄ CỬ HÀNH NGOÀI TRỜI

1. Số người tham dự mỗi thánh lễ chỉ được **giới hạn không quá 100 người đầu tiên**.
2. **Mọi giáo dân phải đeo khẩu trang**
3. Theo như Đức Giám Mục chuẩn, tất cả những vị trưởng lão trên 65 tuổi không được khỏe, những ai đang bệnh, xin vui lòng ở nhà và tham dự thánh lễ trực tuyến.



DDF

Diocesan Development Fund and OLPH



Once a year, our bishop invites each of us to make a commitment to support the work of our diocesan programs and ministries that enhance our church.

This effort is a means by which we can all work together to care for the church by sharing the gifts God has granted us.

We welcome you to joyfully support the 2021 DDF Annual Appeal for Our Lady of Perpetual Help. Please reflect and pray about the blessings you are called to share with your Catholic Family.

You decide an amount to donate this year, then...

- 1) You can make a one-time donation
or
- 2) You can make 10 monthly payments

OLPH thanks you for your support!!

DDF

Fondo del Desarrollo Diocesano para nuestra parroquia

Una vez al año, nuestro obispo nos invita a hacer un compromiso para apoyar el trabajo de los programas y ministerios de nuestra diócesis que mejoran nuestra iglesia.

Esta es una manera en que todos podemos trabajar juntos para cuidar de nuestra iglesia y compartir las bendiciones que Dios nos ha concedido.

Los invitamos a que apoyen a nuestro DDF del 2021 para Nuestra Señora del Perpetuo Socorro. Por medio de la oración, reflexione sobre las bendiciones que se les pide compartir con su Familia Católica.

Usted decide la cantidad de su donación, Y luego ...

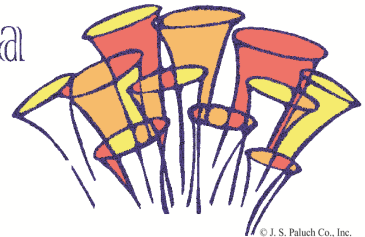
- 1) Puede hacer una donación total
o
- 2) Puede pagar en 10 pagos mensuales

¡Su parroquia agradece su apoyo!



© J. S. Paluch Co., Inc.

Todo para
la Gloria
de Dios



© J. S. Paluch Co., Inc.

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n**

☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n**

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

Our Lady of Perpetual Help School



Think, Create, Grow

On behalf of our students, teachers and families, we wish to thank Bob Miechowicz, OLPH School Handyman and longtime OLPH parishioner. He keeps our school campus clean and well maintained at all times. We are so grateful to his dedication to our school community.

Need more info: office@olphriverside.com or office 951-689-2125

We have open enrollment for the 2021-2022 school year- Preschool (2 years) to Grade 8

Please email Mrs. Meier or call the school office

Blessings,
Mrs. Ann R. Meier,
Principal
951.689.2125

ameier@sbdiocese.org
www.olphriverside.com



WEEK OF FEBRUARY 14-20

SUNDAY	FEBRUARY 14	DOMINGO
7:30am	Mass in English	church
9:00am	Mass in English	church
11:00am	Misa en español	church
1:00pm	Misa en español	church
4:00pm	Mass in Vietnamese	church
MONDAY	FEBRUARY 15	LUNES
8:00am	Mass in English	church
TUESDAY	FEBRUARY 16	MARTES
8:00am	Mass in English	church
WEDNESDAY	FEBRUARY 17	MIÉRCOLES
8:00am	Mass in English	church
12:00pm	Misa en español	church
THURSDAY	FEBRUARY 18	JUEVES
8:00am	Mass in English	church
FRIDAY	FEBRUARY 19	VIERNES
8:00am	Mass in English	church
SATURDAY	FEBRUARY 20	SABADO
4:00pm	Mass in English	church
6:00pm	Misa en español	church

*Parish Facilities are not yet open for use.
Ministries are not active at the parish facilities
until further notice.*

Los edificios de la parroquia aún no se pueden usar.
Los ministerios no están activos en las instalaciones de la parroquia hasta nuevo aviso.

Non-Discrimination Statement for STUDENTS

The schools of the Diocese of San Bernardino admit students of any sex, race, color, national and ethnic origin to all the rights, privileges, programs and activities generally accorded or made available to students at the respective school. The schools do not discriminate on the basis of sex, race, color, national and ethnic origin in administration of their educational policies, admission policies, financial assistance and athletic and other school administered programs.

Non-Discrimination Statement for CATHOLIC SCHOOL PERSONNEL

In compliance with government regulations, all persons employed by the Catholic Schools in the Diocese of San Bernardino shall be employed without regard to age, race, color, sex, disability/health issues, handicap, life style choice, ethnic or national origin. As the Catholic schools in the Diocese of San Bernardino are religious organizations, they reserve the right to select employees who are Roman Catholics. (cf. #4112)

Declaración de no discriminación para ESTUDIANTES—

Las escuelas de la Diócesis de San Bernardino admiten a los estudiantes de cualquier sexo, raza, color, origen nacional y étnico a todos los derechos, privilegios, programas y actividades generalmente acordados o puestos a disposición de los estudiantes en la escuela respectiva. Las escuelas no discriminan por razón de sexo, raza, color, origen nacional y étnico en la administración de sus políticas educativas, políticas de admisión, asistencia financiera y programas deportivos y otros programas administrados por la escuela.

Declaración de no discriminación para el personal de la escuela católica

En cumplimiento con las regulaciones gubernamentales, todas las personas empleadas por las Escuelas Católicas en la Diócesis de San Bernardino serán empleadas sin tener en cuenta la edad, raza, color, sexo, discapacidad / problemas de salud, discapacidad, elección de estilo de vida, origen étnico o nacional. Como las escuelas católicas en la Diócesis de San Bernardino son organizaciones religiosas, se reservan el derecho de seleccionar empleados que sean católicos romanos. (cf. # 4112)

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF FEBRUARY:**



VIOLENCE AGAINST WOMEN

Pope's Universal Intention:

We pray for women who are victims of violence, that they may be protected by society and have their sufferings considered and heeded.

PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:



*Benilda Agtuca, Kitt Kirchoff, Mike Koury, Rod Parra,
Brian and Tiffany Wallace*

We pray for all those suffering from Covid-19

**Please call or email parish office to place names
on our Prayer List: 951-689-8921 ext. 100
kromero@sbdioocese.org**

READINGS FOR THE WEEK



FEBRUARY 15-21

Monday: Gn 4:1-15, 25; Ps 50:1, 8, 16bc-17, 20-21;
Mk 8:11-13
Tuesday: Gn 6:5-8; 7:1-5, 10; Ps 29:1a, 2, 3ac-4, 3b,
9c-10; Mk 8:14-21
Wednesday: Jl 2:12-18; Ps 51:3-6ab, 12-14, 17;
2 Cor 5:20 — 6:2; Mt 6:1-6, 16-18
Thursday: Dt 30:15-20; Ps 1:1-4, 6; Lk 9:22-25
Friday: Is 58:1-9a; Ps 51:3-6ab, 18-19; Mt 9:14-15
Saturday: Is 58:9b-14; Ps 86:1-6; Lk 5:27-32
Sunday: Gn 9:8-15; Ps 25:4-9; 1 Pt 3:18-22;
Mk 1:12-15

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Gn 4:1-15, 25; Sal 50 (49):1, 8, 16bc-17,
20-21; Mc 8:11-13
Martes: Gn 6:5-8; 7:1-5, 10; Sal 29 (28):1a, 2, 3ac-4, 3b,
9c-10; Mc 8:14-21
Miércoles: Jl 2:12-18; Sal 51 (50):3-6ab, 12-14, 17;
2 Cor 5:20 — 6:2; Mt 6:1-6, 16-18
Jueves: Dt 30:15-20; Sal 1:1-4, 6; Lc 9:22-25
Viernes: Is 58:1-9a; Sal 51 (50):3-6ab, 18-19; Mt 9:14-15
Sábado: Is 58:9b-14; Sal 86 (85):1-6; Lc 5:27-32
Domingo: Gn 9:8-15; Sal 25 (24):4-9; 1 Pe 3:18-22;
Mc 1:12-15

MASS INTENTIONS

SATURDAY

FEBRUARY 13

4:00 +Gene Tyrrell by Our Lady's Guild
Intention of Ryan Family
+Micheal and Maria by Thao H.
Intention of Birthday of Stephen & Blessy Roquet
by Mary Ann Meyer
6:00 +Maurilia Vartes Macedo de su esposo
Lino Macedo e hijos

SUNDAY FEBRUARY 14 -Happy Valentine's Day !

7:30 Intention of Maus Family
+Peter and María Teresa
9:00 Intention of Wallace Family by Nurre Family
+Peter and Lucia by family
11:00 Intención de cumpleaños de Diana Quiñones
de su mama
+Maurilia Vartes Mazedo de su esposo Lino Macedo e hijos
+Raymunda Simoes de su familia
Intención de Abelardo Orozco y Familia
1:00 +Susana Elias (25 Aniversario) de su hija y nietos
+Meced Garcia de sus nietos
4:00

MONDAY

FEBRUARY 15

8:00 +DeDe Paramo by Jean and Andy Fortuna
+Maurilia Vartes Mazedo de su esposo Lino Macedo e hijos
+Michael & María by Thao H.
+María and Teresa

TUESDAY

FEBRUARY 16

8:00 Intention of 91st Birthday of William Rohr
by Geneva Wilson
+Martha Nguyen Thi Thuong by Long & Thu
For Peace by AC Longa
+Gerrano by Tan Hao

WEDNESDAY

FEBRUARY 17

8:00 +Jim Ryan by Jean and Andy Fortuna
+María Teresa by AC Longa
For the Unborn and All Souls
In thanksgiving by Vietnamese Family
12:00 Intención de Paz y Gratiud
Por los Fieles Difuntos

THURSDAY

FEBRUARY 18

8:00 +María Pham and Teresa Ton
+Peter Truong & María Nguyen by Minh Tung
+Joseph by Luan and Thuy
For the Souls in Purgatory

FRIDAY

FEBRUARY 19

8:00 +Charlie and Linda Sinatra by Geneva Wilson
+Teresa and Peter by AC Longa
Michael and María by Thao H.
In Prayer to St. Joseph for Parish Debt Reduction